

신주쿠뉴스

新宿ニュース



외국어판 홈페이지 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/korean/>

각 담당부서에 문의할 경우는, 일본어로 문의하시기 바랍니다

제 12 호

2008년 4월 1일 발행

발행 신주쿠 지역문화부 문화관광국제과

전화 : 03-5273-4069

FAX : 03-3209-1500

우 160-8484 도쿄도 신주쿠구 가부키초 1-4-1

신록의 계절 자연과 만남시다

신주쿠라고 하면 초고층 빌딩이 늘어난 비즈니스거리와 변화가라는 도시적인 이미지가 강하지만, 녹음이 우거진 자연도 많이 보존되어 있습니다. 이번에는 꽃구경과 신록을 즐길 수 있는 오치아이지구를 소개합니다.

하야시 후미코 기념관 (나카이 2-20-1)



하야시 후미코 기념관은 「호우로우키(방랑기)」「우키구모(뜬구름)」「우즈시오(소용돌이)」 등의 대표작으로 잘 알려진 작가 하야시 후미코가 노년을 보낸 집을 기념관으로 만든 곳으로, 당시의 모습을 그대로 간직하고 있습니다. 하야시 후미코는 혼자서 건축에 대해 공부하는 등 매우 강한 의지를 갖고 이 집을 지었습니다. 그러한 정성은 서재와 다실, 정원 등 여러 곳에서 엿볼 수 있습니다.

정원에는 벚꽃, 단풍, 매화나무, 제비꽃, 석산화 등 다양한 초목이 있어 계절에 상관없이 꽃과 푸르른 자연을 즐길 수 있습니다. 특히 4월 초순의 벚꽃과 11월 하순의 단풍을 추천합니다. 개관시간

개관시간 오전 10시~오후 4시30분(입장은 오후 4시까지)
휴관일 월요일(월요일이 공휴일인 경우 그 다음날), 연말연시(12월 29일~1월 3일)

교통안내 오오에도선·세이부신주쿠선·세이부버스 「나카이역」에서 도보 7분, 도쿄 메트로 토우자이선 「오치아이역」에서 도보 15분

입장료 일반 150엔, 초·중학생 50엔

야쿠오우인 (시모오치아이 4-8-2)

야쿠오우인은 도내에서도 손꼽히는 모란의 명소로 잘 알려져 있습니다. 한창 때인 4월 중순경에는 큰 꽃봉오리를 피운 모란을 감상하기 위해 매년 많은 관광객들이 방문합니다.



야쿠오우인의 모란은 1946년에 총본산인 나라의 하세데라에서 100주를 옮겨다 심은 것이 시초로, 현재는 약 40종의 모란이 1000주 정도 심어져 있습니다.

분당 옆에는 수양벚꽃과 석남화, 동백 등이 심어져 있어 계절별 자연을 만끽할 수 있습니다.

교통안내 세이부신주쿠선 「시모오치아이역」에서 도보 5분



오토메야마공원 (시모오치아이 2-10)

왕벚나무, 층층나무, 때죽나무 등 자연림이 무성한 오토메야마공원은 무사시노의 풍경을 보존한 귀중한 곳입니다. 공원 내에서 반딧불을 사육하여 7월에 열리는 반딧불 감상회에는 많은 사람들이 방문합니다. 벚꽃이 아름다워 꽃구경 명소로도 잘 알려져 있습니다.



개원시간 오전 7시~오후 7시(10월~3월은 오후 5시까지)

교통 JR·도쿄 메트로 토우자이선·세이부신주쿠선 「타카다노바바역」에서 도보 7분

시모오치아이 야생조류의 숲 공원 (시모오치아이 4-8-7)

야쿠오우인의 동쪽 옆에 있는 시모오치아이 야생조류의 숲 공원은 한적한 주택가 안에 있습니다. 이 공원은 이름 그대로 많은 야생조류가 찾는 공원입니다. 야생조류가 좋아하는 물가와 느티나무, 졸참나무 등의 숲에 둘러싸여 있습니다.



교통안내 세이부신주쿠선 「시모오치아이역」에서 도보 5분

봄~초여름 이벤트 캘린더

4 월

초순 — 꽃구경
(신주쿠 교엔, 신주쿠
츄오공원, 소토보리 주
변 등)

초순 — 꽃 축제, 화동행렬 (신
주쿠 도오리 등)

초순 — 신주쿠구 일본어교실 (1
기) 시작

11 일 (금) — 국제교류살롱

중순 ~ — 모란 감상 (야쿠오우인)

20 일 (일) ~ — 철쭉축제

5 월 5 일 (월·공) (카이츄우이나리신사)

25 일 (금) ~ — 뮤지컬 불의 새

5 월 4 일 (일) (봉황편)

5 월

5 일 (월·공) — 어린이날

9 일 (금) — 국제교류살롱

중순 — 부모님과 함께하는 일본
어교실 시작

6 월

13 일 (금) — 국제교류살롱

14 일 (토) — 일본어 스피치 콘테스트
「샤베레온' 08」

중순경 — 외국인을 위한 고교 진
(예정) 학강습회

7 월

11 일 (금) — 국제교류살롱

23 일 (수) ~ — 카구라자카축제

26 일 (토)

26 일 (토) — 신주쿠 에이사축제

※ 개최일은 변경될 수 있습니다.



소토보리의 벚꽃

알고 계십니까 ? 일본의 문화·관습

신 연도 (4 월)

일본에서는 4 월부터 이듬해 3 월까
지를 1 년으로 규정한 「연도」 를 사
용하는 관습이 있습니다. 학교나 회
사는 이 연도에 따라 4 월에 입학과
입사를 맞이합니다.

이로 인해 4 월의 입사와 전근에
맞춰 이사를 하는 사람도 많이 있습
니다. 신주쿠구로 전입 또는 구내에
서 이사를 한 분은 잊지 말고 다음
수속을 하시기 바랍니다.

① 외국인등록 → 호적주민과 외국인등록계 (본청사 1 층)

② 국민건강보험 → 의료보험연금과 (본청사 4 층)

③ 운전면허 → 경찰서 또는 운전면허시험장

● 우체국에서는 이전 주소지의 우편물을 1 년간 새로운 주소지로
전송해 주는 서비스가 있습니다. 희망하는 분은 가까운 우체국에
서 신청하십시오.



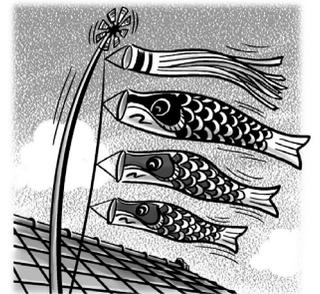
꽃구경 (4 월 초순경)



일본인은 예부터 벚꽃에 특별하
애정을 갖고 있었습니다. 벚꽃이 개
화하면 많은 사람들이 벚꽃을 감상
합니다. 벚꽃을 보면서 친구나 직장
동료 등과 음식을 즐기는 「꽃구경」
을 합니다.

어린이날 (5 월 5 일)

남자 아이가 사무라이와 같이 강해
지기를 바라는 마음을 담아 갑옷 투
구와 무사 인형을 장식합니다. 또한
장래의 출세를 기원하며 코이노보리
(잉어 모양) 를 내걸습니다. 현재는 남
자·여자 아이에 상관없이 자녀의 성
장을 축하하고 건강을 기원하는 날이
되고 있습니다.



장마 (6 월 ~ 7 월경)



6 월부터 7 월경에 비가 많이 내리
는 기간을 장마라고 말합니다. 홍수
나 토사재해 등의 수해가 발생하기
쉬운 계절입니다. 또한 비가 오래 계
속 내리므로 곰팡이나 식중독 등에
각별한 주의가 필요합니다.

일본어 스피치 콘테스트 「샤베레온 '08」에 도전해 보세요!

평소의 학습 성과도 뽐낼 겸 7분간의 스피치에 뜨거운 열정을 담아보세요!

- 일 시** 6월 14일 (토요일) 오후 0시 30분 ~ 4시 30분 (간담회: 오후 5시 ~ 6시 30분)
- 장 소** 신주쿠문화센터 3층 소강당 (신주쿠 6-14-1)
- 자격·정원** 구내 거주·근무·재학 중이며, 모국어가 일본어가 아닌 15명 정도. 일본 체류기간 2년 이내인 분에 한함. 응모자가 다수일 경우 사전심사 있음.
- 주 제** 원칙적으로 자유 (발표되지 않은 것에 한함)
- 신청방법** 5월 9일 (금) 까지 참가 신청서, 스피치 예정 주제의 작문 (일본어, 글자 수 제한 없음) 을 지참 또는 우편으로 제출.



※ 참가 신청서는 신주쿠다문화공생프라자, 문화관광 국제과 (구청 본청사 1층) 에서 배포 또는 프라자 HP 에서 다운로드해 주십시오.

문의·신청
 신주쿠다문화공생프라자
 우 160-0021 신주쿠구 카부키초 2-44-1
 하이저아 11층
 TEL 03-5291-5171

신주쿠다문화공생프라자

일본어 공부와 교류회, 생활상담 및 정보수집 등 다양하게 이용할 수 있습니다. 매월 1,000 명이 넘는 외국인이 이용하고 있습니다.



가벼운 마음으로 들러 주십시오.

가벼운 마음으로 상담해 주십시오.

구청의 수속이나 신청 중에서 잘 모르는 것, 일본에서의 생활 중에 곤란한 점은 없습니까? 여러분의 고민을 상담원이 각국의 언어로 상담하고 있습니다. 무료로 문제해결을 위한 조언을 합니다. 가벼운 마음으로 이용해 주십시오.

외국인 상담창구 (신주쿠 구청 본청사 1층)

상담일시	오전 9시 30분 ~ 12시, 오후 1시 ~ 4시 30분			
대응언어	영어	월 ~ 금요일	TEL 03-5272-5060	
	중국어	월·수·금요일	TEL 03-5272-5070	
	한국어	화·목요일	TEL 03-5272-5080	

외국인 상담코너 ~ 신주쿠다문화공생프라자 ~

일본에서의 생활에서 어려움을 겪고 있는 분의 상담에 각 언어로 대응하고 있습니다. 무료로 문제해결의 어드바이스를 합니다. 가벼운 마음으로 이용하시기 바랍니다.

상담일시 오전 10시 ~ 12시, 오후 1시 ~ 5시
 (접수는 오후 4시 30분까지)

월	화	수	목	금
한국어 (오후만)	중국어 태국어	영어 ※ 휴관일 (제 2·4 수요일) 은 제외	영어 중국어 미얀마어	한국어 영어 (제 3 금요일만)

※ 체류자격·생활상담 (일본어대응만) 은 제 2 금요일 오후 6시 30분 ~ 8시 30분에 하고 있습니다.

문의 03-5291-5171

신주쿠 외국인센터 ~ 입국·체류에 관한 안내 ~

신주쿠다문화공생프라자 내에서 재단법인 입국협회의 전문 상담원이 외국인의 입국·체류에 관한 상담은 실시하지만 이곳에서 수속은 불가능합니다. 전화상담도 접수하고 있습니다. 영어 상담도 가능합니다.

상담일시 휴관일 (제 2·4 수요일) 을 제외한 평일
 오전 9시 ~ 12시, 오후 1시 ~ 4시

문의 03-3209-6177

개관시간 오전 9시 ~ 오후 9시

휴관일 매월 제 2·4 수요일
 연말연시 (12월 29일 ~ 다음해 1월 3일)

문의 신주쿠 다문화공생프라자
 TEL. 03-5291-5171 FAX. 03-5291-5172

URL <http://www.shinjukubunka.or.jp/tabunka/japanese/index.html>

장소 우 160-0021 신주쿠구 카부키초 2-44-1
 하이저아 11층
 JR 신주쿠역 동출구에서 도보 10분
 세이부신주쿠역에서 도보 5분

신주쿠 다문화공생프라자 (하이저아 11층)

특집 의료

부상이나 질병에 대비합시다



외국어로 가능한 전화의료상담

「부상에 대한 응급조치방법을 잘 모른다」 「아이가 밤중에 열이 난다」 「기침이 멈추지 않는다」 「국민건강보험은 무엇인가?」 등 의료와 의료제도에 대해 알고 싶어도 일본어를 잘 하지 못해 곤란했던 적은 없습니까? 이런 때에는 다국어 의료전화 상담서비스를 이용해 주십시오.

● 도쿄도 히마와리 의료기관 안내서비스

「외국어로 진료할 수 있는 진료기관」이나 「일본의 의료제도」에 대한 상담을 해 드립니다(무료).

대응언어 영어, 중국어, 한국어, 태국어, 스페인어
일 시 매일 오전 9시 ~ 오후 8시
전 화 03-5285-8181

● 도쿄도 히마와리 구급 통역서비스 (의료기관 대상)

응급환자가 일본어를 잘 하지 못해 진료에 지장이 있을 경우 전화로 통역서비스를 실시하고 있습니다.

대응언어 영어, 중국어, 한국어, 태국어, 스페인어
일 시 평일 → 오후 5시 ~ 8시
 토 · 일 · 공휴일 → 오전 9시 ~ 오후 8시
전 화 03-5285-8185

병원에 따라 의료비에 차이가 있나요?

대부분의 병원에서는 건강보험을 이용한 보험진료를 실시하고 있습니다. 같은 진료내용이라면 국립병원 · 사립대학병원 · 민간병원 · 진료소 등 어디에서 진료를 받아도 비용은 거의 같습니다.

단, 건강보험에 가입하지 않은 사람일 경우, 의료비는 전액 본인이 부담해야 하므로 주의가 필요합니다. 1년 이상 일본에 체류하는 외국인인은 모두 건강보험에 가입해야 합니다. 회사에서 보험에 가입하지 않은 경우에는 국민건강보험에 가입해 주십시오(체류자격 등에 따라 가입할 수 없는 경우도 있습니다).

외국인 의료를 지원합니다! AMDA 국제의료정보센터

AMDA 국제의료정보센터에서는 다국어로 말이 통하는 의료기관 소개 및 의료복지제도 등의 정보를 제공하고 있습니다. 담당자에게 이야기를 들어보았습니다.



Q AMDA 국제의료정보센터의 활동에 대해서 알려 주십시오.

A 1991년 4월에 설립되었으며 일본에 거주하는 외국인을 대상으로 무료로 의료 및 의료복지제도의 상담과 정보를 제공하고 있습니다. 현재는 오사카에도 센터가 설립되어 전국에서 매년 많은 전화상담을 받고 있습니다.

Q 어떤 상담을 받을 수 있습니까?

A 「모국어로 상담을 받고 싶다」 「의료비를 지불할 수 없어 곤란하다」 「모자수첩을 받으려면 어떻게 하면 되나?」 「HIV에 대해서 알고 싶다」 등 상담내용은 다양합니다. 그 중에서 가장 많은 것이 「말이 통하는 의료기관을 소개해 주십시오」 「통역이 필요합니다」 입니다. 말이 통하지 않는 의료현장에서 외국인이 매우 불편을 느끼고 있다는 것을 알 수 있습니다.

그러나 어떤 상담이라도 우리는 이야기를 잘 듣고, 「무엇에 곤란해 하고 있는가」 「무엇이 필요인가」를 판단하여 상대방이 가장 필요로 하는 정보를 제공합니다. 단, 센터에는 의사가 상주하지 않으므로 전화로 질병을 판단할 수는 없습니다.

Q 대응 가능한 언어를 알려 주십시오.

A 대응 가능한 언어는 영어, 중국어, 한국어, 태국어, 스페인어, 포르투갈어, 필리핀어 등 7개 언어입니다. 러시아어 등 그 이외의 언어를 희망할 경우에는 다른 단체나 의료기관을 소개합니다.

Q 전화상담 시에 중요하게 여기는 것은 무엇입니까?

A 적절한 의료정보를 제공하는 것입니다. 외국인이 이해하기 힘든 일본 특유의 제도·사정도 많으므로, 우리가 제공하는 정보가 도움이 되어 원활한 치료·진찰로 이어졌으면 하는 바람입니다. 병원 등을 소개할 경우에는 가능한 한 복수의 정보를 제공하고 있습니다. 상담자의 선택을 존중하고자 하는 이유에서입니다.

● AMDA 국제의료정보센터

상담일시 · 영어, 중국어, 한국어, 태국어, 스페인어
 → 월요일 ~ 금요일 오전 9시 ~ 오후 5시
 · 포르투갈어
 → 월 · 수 · 금요일 오전 9시 ~ 오후 5시
 · 필리핀어 → 수요일 오후 1시 ~ 오후 5시
전 화 03-5285-8088

만약 질병에 걸리면...

● 병원의 진료순서

- ① 초진 접수창구에 접수해 주십시오. 이 때에는 건강 보험증을 제시하고 어디가 아픈지 전달합니다.
- ② 진료카드를 주면 그 카드를 진료를 받을 과의 창구에 제출해 주십시오. 자신의 순서가 올 때까지 대기실에서 기다립니다.
- ③ 간호사가 이름을 부르면 진료실로 들어가 의사의 진료를 받습니다.
- ④ 진료가 끝나면 지정된 회계창구에서 의료비를 지불합니다.



⑤ 약이 필요한 경우에는 의사가 준 처방전(약의 조제법이 쓰여진 것)을 약국에 제출하고 약을 수령합니다. 수령한 뒤에 약 값을 지불합니다.

※ 약은 병원 안의 약국에서 수령하는 경우와 병원 밖의 약국에서 수령하는 경우가 있습니다. 의사나 간호사에게 문의해 주십시오.

● 입원할 경우

입원할 때에는 보증금 및 보증인이 필요한 경우가 있습니다. 또한 1인실 등 특별한 병실은 건강보험이 적용되지 않아 차액을 자신이 지불해야 하는 경우도 있으므로, 미리 희망하는 병실을 이야기해 두어야 합니다.

◆수속할 때에 지참해야 할 것

- 인감
- 건강보험증(가지고 계신 분은 지참)
- 각종 의료권 등
- 진료권

◆필요용품

- 세면도구(세면기·칫솔·비누·컵 등)
- 식사에 필요한 것(젓가락·포크·숟가락·컵 등)
- 기타 일용품(속옷, 수건·슬리퍼·화장지)

병원에서 사용하는 일본어

● 진료과목

일본어	읽기	의미
内科	Naika	내과
小児科	Shonika	소아과
精神科	Seishinka	정신과
外科	Geka	외과
産婦人科	Sanfujinka	산부인과
眼科	Ganka	안과
耳鼻咽喉科	Jibiinkoka	이비인후과
皮膚科	Hifuka	피부과
泌尿器科	Hinyokika	비뇨기과
齒科	Shika	치과

● 진료시에 사용하는 일본어

일본어	읽기	의미
診察	Shinsatsu	진찰
検査	Kensa	검사
注射	Chusha	주사
採血	Saiketsu	채혈
点滴	Tenteki	링거주사
手術	Shujutsu	수술
麻酔	Masui	마취
レントゲン	Rentogen	엑스레이
血圧	Ketsuatsu	혈압
尿検査	Nyo-kensa	요검사

● 병원에서 사용하는 일본어

일본어	읽기	의미
受付	Uketsuke	접수
初診	Shoshin	초진
保険証	Hokensho	보험증
診察券	Shinsatsuken	진찰권
待合室	Machiaishitsu	대기실
処方箋	Shohosen	처방전
薬局	Yakkyoku	약국
入院	Nyuin	입원
医者	Isha	의사
看護師	Kangoshi	간호사

● 증상을 말한다

일본어	읽기	의미
熱があります	Netsu ga arimasu.	열이 있습니다
お腹が痛いです	Onaka ga itaidesu.	배가 아픡니다
頭が痛いです	Atama ga itaidesu.	머리가 아픡니다
気持ちが悪い	Kimochi ga warui.	기분이 안 좋다
咳が出ます	Seki ga demasu.	기침을 합니다
体がだるい	Karada ga darui.	몸이 나른하다
吐き気がします	Hakike ga shimasu.	토합니다
目まいがします	Memai ga shimasu.	어지럽습니다
寒気がします	Samuke ga shimasu.	한기가 듡니다
出血です	Shukketsu desu.	출혈을 합니다
骨折です	Kossetsu desu.	뼈를 꺾었습니다
火傷です	Yakedo desu.	화상입니다

함께 살아가는

다문화공생이란 국적이나 민족 등이 다른 사람들이 서로의 문화적 차이를 인정하고 서로 이해하며 함께 살아가는 것입니다. 여기에서는 다문화공생의 최전선을 리포트합니다.

「일본어를 배우고 싶지만 어린 아이가 있어 좀처럼 공부할 기회가 없다」, 「아이와 함께 일본의 문화·관습을 익히고 싶다!」 「부모와 자녀가 함께 참가할 수 있는 일본어교실은 없을까?」...이와 같은 생각을 가져본 적은 없습니까? 매월 2회 신주쿠 구립 오오쿠보 초등학교에서는 「외국인을 위한 부모와 자녀가 함께 하는 일본어교실」(이하, 「부모와 자녀가 함께 하는 일본어교실」)이 개최되고 있습니다. 이번에는 부모와 자녀가 함께 하는 일본어교실을 주최하는 자원봉사단체 「신주쿠 무지개회」의 대표인 요시오카씨에게 이야기를 들어보았습니다.

부모와 자녀가 함께 하는 일본어교실 「신주쿠 무지개회」

「부모와 자녀가 함께 하는 일본어교실」에 대해서 알려 주십시오.

매월 2회 토요일 오전 중에 오오쿠보 초등학교에서 개최하고 있습니다. 월 2회의 교실이므로 어려운 단어나 문법은 가르치지 않고 일상생활에서 사용하는 일본어 습득을 목표로 하고 있습니다. 매회 주제를 정해서 인형축제·칠석 등 일본의 전통행사 및 쓰레기 배출방법·쇼핑방법 등 생활 관습을 공부합니다.

1월 교실에서는 절분(2월3일)을 주제로 계절 및 방위에 관한 일본어를 공부한 후에 에호우마키(절분날 밤에 먹는 초밥말이) 시식과 콩 뿌리기 실습을 했습니다. 학습한 것을 실제로 체험함으로써, 즐기면서 일본어와 일본문화를 이해 해 주었으면 하는 바람입니다. 또한 지역의 방재훈련이나 축제에 참가하는 경우도 있습니다. 외국인이 지역 사회에 잘 융화되어 갈 수 있도록 지원하는 것도 중요하다고 생각합니다.

탁아서비스를 제공하고 있으므로 육아 중이신 분도 안심하고 참가할 수 있습니다.

참가자와 접촉해 보고 느낀 점은?

처음에는 좀처럼 마음을 열어주지 않던 참가자도 친숙해지자 자원봉사자와 친구 같은 관계가 되었습니다. 개인적인 상담을 받는 경우도 있으며, 부모와 자녀가 함께 하는 일본어교실이 참가자에게는 하나의 생활공간이 되고 있다는 것을 실감하고 있습니다.



▲절분에는 「귀신은 밖으로! 복은 안으로!」라고 말하면서 콩을 뿌린다

또한 출신국이 다른 참가자끼리 친구가 되어 서로의 집을 왕래하거나 함께 외출하는 경우도 있습니다. 이 경우의 공통어는 물론 일본어입니다. 부모와 자녀가 함께 하는 일본어교실에서의 만남과 공부를 통해 참가자가 자신의 생활범위를 넓혀가는 것은 정말 기쁜 일입니다.



▲자원봉사자와 참가자 여러분

앞으로 이 교실을 어떻게 만들어 가고 싶습니까?

저 자신이 육아기간을 해외에서 보냈기 때문에 익숙하지 않은 외국생활의 고독감과 육아의 고통을 동시에 체험했습니다. 그때 현지 분들에게 많은 도움을 받았습니다. 일본에서 생활하는 외국인도 당시의 저와 같은 불안과 고민을 안고 있을 것이라고 생각

합니다. 자원봉사자뿐만 아니라 참가자끼리도 서로 협력할 수 있는 교실이 되었으면 하는 바람입니다.

또한 외국인 부모와 자녀의 경우 대개 자녀가 더 빨리 일본어를 배우므로, 부모와 자녀 사이에 커뮤니케이션이 잘 되지 않을 경우가 있습니다. 같은 교실에서 부모와 자녀가 함께 배우면서 일본어 커뮤니케이션을 즐겼으면 합니다.

마지막으로 한 마디 부탁드립니다.

일상생활에서 사용하는 일본어를 배우고자 하는 분이나 일본의 문화·생활 관습에 대해 좀더 알고 싶은 분은 부모와 자녀가 함께 하는 일본어교실에 참가해 보시기 바랍니다. 육아 중인 부모나 부모와 자녀가 함께 참가하지 않아도 괜찮습니다. 분명히 자원봉사자와 참가자가 하나가 되어 편안한 분위기를 느끼실 수 있을 것입니다.

자원봉사자로 참가하고자 하는 분, 외국인의 시점에서 조언해 주실 분도 대환영입니다.



▲옆에서 자원봉사자가 친절하게 가르쳐 준다

「외국인을 위한 부모와 자녀가 함께 하는 일본어교실」

시간 오전 10시~12시
장소 오오쿠보 초등학교(오오쿠보 1-1-21)
비용 무료(단, 보험료 500엔)
2008년은 5월 중순부터 시작합니다.

자세한 내용은 신주쿠다문화공생프라자로 문의하십시오.

TEL: 03-5291-5171

HP: http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/korean/manabu/index_3.html

4월부터 자원·쓰레기의 분리방법이 바뀌었습니다.

2008년 4월부터 구내 전역에서 지금까지 「타지 않는 쓰레기」였던 플라스틱 중에서 용기포장 플라스틱은 「자원」으로, 기타 플라스틱제품은 「타는 쓰레기」로 바뀌었습니다. 또한 고무, 피혁제품도 「타는 쓰레기」고 바뀌었습니다. 자원 및 쓰레기는 규칙을 준수하여 배출합니다.



플라스틱 마크가 붙어 있는 것은 「자원」입니다.

자세한 내용은 구청 등에서 배포하고 있는 홍보지 또는 http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/japanese/pdf/other/0802gomi_ck.pdf 에서 「자원·쓰레기의 새 분리방법·배출방법」을 참조하십시오.

문의 생활환경과 (본청사 7층)
03-5273-3318
신주쿠 청소사업소 (시모오치아이 2-1-1)
03-3950-2923

외국인 등록창구로부터의 공지사항

외국인 등록창구는 혼잡시기인 3월 하순~4월 초순, 7월, 10월, 1월에는 대단히 혼잡하여, 3시간 이상 기다리는 경우도 있습니다. 고객의 대기시간 단축을 위해 다음 사항에 협력해 주십시오.

- 혼잡시기라도 비교적 한가한 오전 8시 30분~9시 30분의 시간대에 방문해 주십시오.
- 월요일, 금요일 등 공휴일 전후에는 특히 혼잡하므로 되도록 화~목요일에 방문해 주십시오.
- 일본어학교, 연수생 등 10명 이상 단체로 신규등록을 위해 방문하실 경우에는 반드시 사전에 신청일시를 외국인등록계에 예약해 주십시오. 혼잡을 피하기 위해 접수시간을 조정할 경우가 있습니다.
- 「외국인 등록원표 기재사항증명서」는 가까운 특별출장소에서도 발급 받을 수 있습니다.

문의 호적주민과 외국인등록계
03-5273-4094

주의!

구청 조직이 일부 변경되었습니다

신주쿠구에서는 조직개편에 따라 부서명, 창구 등을 일부 변경했습니다. 이용하실 때에 주의해 주십시오. 구청에서 신청·수속 등의 담당부서를 알 수 없을 때에는 본청사 1층에 있는 「외국인 상담창구」로 상담해 주십시오 (P3 참조).

신주쿠구 외국인 유학생 학습장려비

신주쿠구에서는 유학생을 계속하기 위해서 경제적 원조를 필요로 하는 성적이 우수한 외국인 유학생(10명 예정)에게 장려금(연간 24만엔)을 지급(1년 분)합니다.

- 대상** 아래 조건 모두에 해당되는 분
- ① 체류자격이 「유학」으로 국비 외국인유학생이 아닌 분, 외국정부 파견 유학생이나 사비 유학생일 것
 - ② 구내 대학원의 석사 또는 박사과정, 대학의 학부, 단기대학의 학과, 전수학교 전문과정 중 1년 이상 재적하고 앞으로도 1년 이상 계속 재적할 예정인 분
 - ③ 신주쿠구에 외국인등록을 하고 현재 구내에 거주하는 분
 - ④ 학업, 인물 모두 우수하고 유학생을 위해 경제적인 도움을 필요로 하는 분
- 신청** 매년 5월에 모집할 예정입니다. 응모는 재학 중인 학교의 담당창구로 신청해 주십시오. 학교의 추천을 거쳐 구의 선발에서 최종 결정됩니다.
- 문의** 문화관광국제과 03-5273-4069

기타의 장학금정보는,
독립행정법인 일본학생지원기구
http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships.html
일본유학정보 데이터베이스 사이트
<http://www.jpss.jp> 등에서 볼 수 있으며, 각 학교창구에서 상담하시기 바랍니다.

화분증에 주의하십시오

일본에서는 지역에 따라 차이는 있지만, 3월~5월 경에 걸쳐 삼나무 꽃가루가 날립니다. 또한 초여름에는 오리새 등의 꽃가루가 날리므로 화분증에 주의하십시오.

재채기, 콧물, 코 막힘, 눈의 가려움·충혈 등과 발열 및 두통을 동반할 경우도 있습니다.



주요 대처방법

- 안경이나 마스크, 스카프, 모자를 착용한다
- 집에 들어가기 전에 의복과 머리 등에 묻은 꽃가루를 털는다
- 외출했다 돌아오면 손·얼굴·눈·코를 씻고 양치질을 한다
- 바람이 강한 청명한 날에는 창문을 열어두지 않는다
- 실내 청소를 자주 한다
- 충분한 수면을 취하고 영양을 골고루 고려한 양질의 식사를 하는 등 생활습관도 개선하십시오



신주쿠 문화센터 새 단장 오픈



개보수공사를 위해 휴관 중이었던 신주쿠 문화센터가 새롭게 단장하여 오픈했습니다. 콘서트를 비롯한 뮤지컬, 무용 등 즐거운 이벤트를 개최하고 있습니다.

많은 이용을 부탁드립니다.

이벤트 일정은 <http://www.shinjukubunka.or.jp/> (일본어)에서 확인해 주십시오.

뮤지컬 불의 새 봉향편

일본을 대표하는 만화가의 최고 걸작을 뮤지컬화!

기간 4월 25일(금)~5월 4일(일)
 ※ 4월 28일(월)과 5월 1일(목)은 공연을 쉽니다. 스케줄은 변경될 수 있습니다.
시간 ①오후 2시 ②오후 7시
장소 신주쿠 문화센터 대강당 (신주쿠 6-14-1)
비용 전체 좌석 지정 S석 6,000엔 A석 5,000엔
 ※고등학생 이하 1,000엔 할인, 당일은 500엔 할증

★티켓 구입방법은 아래로 문의해 주십시오.

문의 와라비자 칸토·토카이 사무소
 TEL 048-286-8730 FAX 048-286-8731
 e-mail o-kanto@warabi.or.jp

하코네 츠츠지소 새 단장 오픈

구의 휴양시설에서 온천을 즐기시다

일본에는 온천이 매우 많고 일본은 세계에서 온천을 아주 좋아하는 국민으로 잘 알려져 있습니다. 다양한 수질의 온천이 있으며, 원기 회복·건강증진에 도움이 되므로 예부터 즐겨 왔습니다.

여러분도 구의 휴양시설을 이용하여 하코네에서 느긋하게 온천을 즐겨보시면 어떨까요? 츠츠지소에서는 흐르는 탁수탕 및 노천온천도 즐기실 수 있게 되었습니다. 또한 객실에 화장실도 구비되어 있어 더욱 쾌적하게 보내실 수 있게 되었습니다.



온천 입욕방법
 몸을 욕조 밖에서 깨끗하게 씻은 후 욕조의 탕에 들어갑니다. 타월이나 비누는 욕조에 가지고 들어가시면 안됩니다. 여러 사람이 들어가는 욕조의 탕은 깨끗이 사용합니다.

구 휴양시설 하코네 츠츠지소

(가나가와현 아시가라시모군 하코네마치 고우라 1320)

숙박요금 1박 2식 신주쿠 구민 5,700엔 ~ 기타 7,100엔 ~ (요금은 현지에서 지불)

신청 신주쿠 구민 우선 예약 후, 빈 방이 있을 경우에는 창구 또는 전화예약으로 누구나 이용할 수 있습니다. 자세한 사항은 아래로 문의해 주십시오.

문의 (주)KNT 투어리스트 구청 내 영업소 (신주쿠 구청 제1분청사 지하 2층) 03-5273-3881(월~금 오전 9시~오후 5시)

현지 문의 <http://www.knt-t.co.jp/hp/0419/>
 하코네 츠츠지소 0460-82-1144



제철 카이세키 요리도 즐기실 수 있습니다.

도움이 되는 정보를 GET! 외국어로의 정보제공

본지 외에 '생활정보지', '홈페이지', '프라자뉴스'에서도 외국어로 정보제공을 하고 있습니다.

방재, 의료, 복지 등의 생활과 행정의 정보, 강좌와 이

벤트의 안내 등 도움이 되는 정보를 게재하고 있습니다.

생활정보지와 프라자뉴스는 구청과 특별출장소, 신주쿠 다문화공생프라자에서 무료배포하고 있습니다.



●외국어판 HP는 다음 주소에.(매월 15일 갱신)

일본어 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/japanese/>

영어 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/english/>

중국어 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/>

한글 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/korean/>